

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poruszyli zaś tłum i przełożonych miasta słuchających tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchając zaś tego, tłum i przełożeni miasta zaniepokoiли się,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zmęcili zaś tłum i przywódców miasta słuchających tego*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poruszyli zaś tłum i przełożonych miasta słuchających tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchając tego, tłum i władze miasta zaniepokoiли się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ten sposób zaniepokoiли lud i przełożonych miasta, którzy to słyszeli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wzburzyli pospólstwo i przełożonych miasta, którzy to słyszeli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzburzyli pospólstwo i przełożone miasta, którzy tego słuchali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podburzyli tłum i politarchów, którzy tego słuchali,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A lud i przełożeni miasta, gdy to usłyszeli, zaniepokoiли się,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaniepokoiли więc tłum i politarchów, którzy tego słuchali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób zdołali podburzyć tłum i władze miejskie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak podburzyli tłum i politarchów, którzy to słyszeli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słowa te wywołały niepokój tłumowi i władz miejskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaniepokoiło to lud i politarchów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підбурили юрбу і начальників міста, що це слухали,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	To zaś wstrząsnęło tłumem oraz słuchającymi

¹⁾ W oryginale liczba mnoga.

	dynamiczny		tego urzędnikami miejskimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ich słowa podburzyły tłum i władze,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci więc podburzyli tłum oraz władców miasta, którzy tego słuchali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oskarżenia te zaniepokoiły zarówno zebranych, jak i władze.